

# 阿波生活

2015.12  
德岛县国际交流协会



(高岛选手)

## 德岛 Indigo Socks 棒球队采访

### 德岛 Indigo Socks ?

德岛 Indigo Socks 是德岛县职业棒球队，隶属于四国 Island League plus(职业棒球·独立联盟)，在 2015 年 9 月刚刚结束的赛季中，排在四国联盟四支球队中的第二位。球队现有 28 名队员，年龄均不超过 30 岁，全队的平均年龄仅为 23 岁，是一只相当年轻有潜力的球队。

德岛 Indigo Socks 的球队名称以德岛特产“蓝染(indigo)”为主题，同时传达了日本传统工艺蓝染绝不输给美国棒球大联盟中“red socks”、“white socks”等球队的体育精神。

在作为一支职业棒球队的同时，德岛 Indigo Socks 还是旨在向德岛县民传递梦想与希望的地区贡献团队。以“联结”为团队理念的他们，希望通过棒球，与每一个人联结在一起，与世界联结在一起，与未来联结在一起，与安全联结在一起。

这次编者有幸来到了位于德岛县鸣门市的棒球场，观看了队员们的训练，并对球队的中岛教练以及 5 名球员进行了采访。(教练采访篇详见下期阿波生活)。



(吉田选手)

## 棒球队员?

### 开始打棒球的契机是什么?

吉田：我是家里5个兄弟中最小的，因为哥哥们都在打棒球，我也就自然而然地打起了棒球。

平间：我爸爸过去也打棒球，我是受他的影响开始打棒球的。

高岛：打我懂事开始，家里的电视就基本是在播棒球节目，我和爸爸也经常一起玩棒球的投球接球游戏。

增田：我有一个从小一起长大的前辈当时在打棒球，是他邀请我开始打棒球的。

福永：因为我爸爸过去也打棒球。

### 和其他的运动相比，棒球最具魅力的地方是什么?

高岛：比分可以大逆转。其他的运动基本都是一点一点得分，而棒球则可以一下子获得许多分，将比分瞬间拉开，不到比赛的最后，谁都无法预测到结果，因此十分有趣。

平间：棒球是在众多观众的注目下进行的运动。

福永：双方的进攻机会平等是最大的魅力所在。

### 比赛之前，为了让自己获得最佳的状态，一般会做什么样的准备工作?

福永：比赛的时候一定会全身穿戴红色的东西，如袜子、内裤等等。

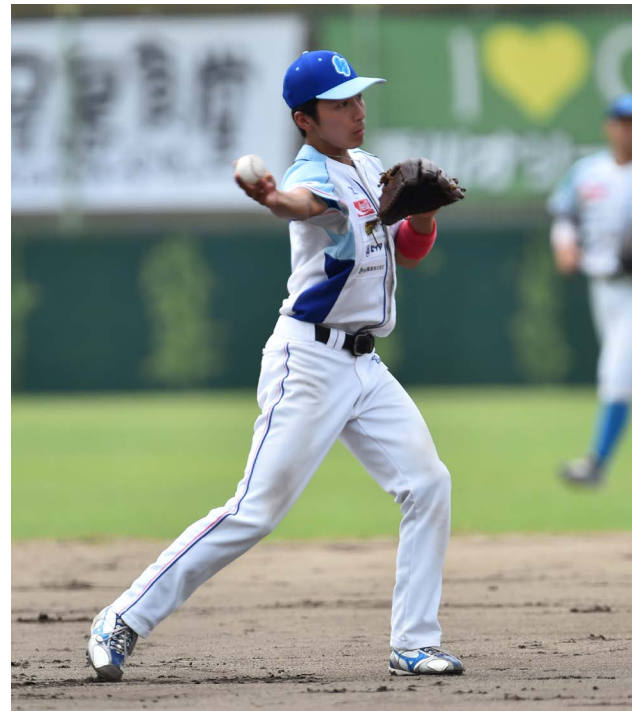
吉田：在比赛当天出发之前，一定要先泡个澡。

平间：并不会特意做些什么。

高岛：即便不是比赛的时候，也会将所有的道具用自己自己喜欢的颜色进行统一，比如红色。在这方面，我比较有强迫症。



(福永选手)



(增田选手)



和其他球队相比德岛 Indigo socks 最大的特点是什么？

吉田：年轻，球队的平均年龄才 23 岁。

增田：不断追求的精神。

如果没有打棒球的话会做什么工作？

高岛：即便重新活过也还是会打棒球。

编者后记

在采访中，队员们告诉我们他们每天的训练时间为上午 10 点到下午 3 点的 5 个小时，在此之外的时间里，也会经常行自我训练，作为一个棒球队员来说，最重要的是在生活中做到 ON 和 OFF 的良好切换，让自己在身体和生理上随时能够进入最佳状态。

通过这次对队员们的采访和接触，编者不仅深深感受到了他们作为年轻人所散发出的活力与热情，更感受到了他们作为棒球队员所付出的努力与专注。

祝德岛 Indigo Socks 在未来取得愈发辉煌的成绩！让我们一起为他们呐喊助威吧！德岛 Indigo Socks！加油！



（平间选手）

## 2015 年度第 1 回以留学生等为对象的观光体验游 参加者体验谈



四国大学留学生 王春盼

2015 年的 10 月 25 号是一个秋高气爽的日子，而德岛似乎在秋天变得更加迷人。四个中国留学生和来自不同国家的国际友人在国际交流协会的组织下开始了鸣门市一日游。短短的一天，我不仅见识到波澜壮阔的鸣门漩涡，四国八十八所的起点灵山寺，还进行了产业观光，对德岛的制酒业以及海带的生产方法，闻名的大谷烧等等有了进一步的了解。这些新奇的体验让我感到非常开心。大家在交流中碰撞出异文化的火花，又在交流中加深了对日本文化的认识。我觉得这种亲身体验的方式是外国人认识日本的最佳捷径。当然最令我印象深刻的还是自己制陶的体验。为了纪念这一天我在陶器上写了“独家记忆·2015.10.25”几个字。这些新奇快乐的体验让我对德岛更加印象深刻，虽然留学生涯马上接近尾声，但是我想无论在哪里一定会记得日本的德岛这个美丽静谧的地方。这一天是我和德岛的“独家记忆”。

## 第六届德岛县中文演讲比赛圆满落幕

11月15日,由德岛县中日友好协会举办的“第六届德岛县中文演讲比赛”于德岛县国际交流协会(TOPIA)顺利举行。比赛分为朗读和演讲两个部分,共有16名选手参加了比赛。其中年龄最小的10岁,年龄最大的71岁。

他们有的是中文专业的大学生,有的正从事与中国相关的工作,有的是家庭主妇,有的已退休在家,每个人学习中文的原因、目的与方式都各不相同,但相同的是对中文的热爱以及希望通过学习中文,促进中日两国友好的决心。

获得本届比赛最优秀奖的是古川启子。她用流利的中文讲述了中日两国应增进沟通与了解的重要性以及自己今后的愿望。下面让我们一起来欣赏一下古川启子的演讲稿吧。



### 获奖者名单

最优秀奖	古川 启子
日中友好协会会长奖	福井 美雪
优秀奖	滨崎 惠里香 福见 尚美
特别奖	片冈 圣大 象泻 俊治
努力奖	玉木 绚子

## 我喜欢中国

古川 启子

大家对“中国”、“中国人”的印象是什么样的呢?好的还是不好的?我以前从报纸、新闻中看到或听到很多关于中国的负面消息,对中国印象很不好。但是后来我认识了一些中国人,他们都很温柔、很热情,而且还很认真地教我们汉语,耐心地倾听我们的心声。他们对日本文化很感兴趣,学习茶道、插花等。在我看来,他们比日本人热衷于学习、每天都很快乐、过着充实的生活。认识他们之后,我发现我对中国和中国人了解得太少,觉得很不好意思。现在打开电视,经常能看到关于中国的负面消息,说的都是中国不好的地方。但是我认为那只是中国很小的一部分,不能代表整个中国和中国人。中国有很多灿烂的文化,也有很多善良、优秀的人。我希望能看到更加全面、客观的报道。我们不能百分之百相信自己听到的和看到的话,而是应该互相深入了解、交流。两国之间,由于互相不了解,因而发生了一些误会。如果我们努力了解中国,中国人也一定会更加愿意了解日本。



我从2012年开始学汉语,虽然汉语发音和声调很难,但是我很喜欢汉语的发音,我也希望自己能说一口流利的汉语。我以后会坚持不懈地学习汉语,取得更大的进步。耳听为虚、眼见为实。我还没去过中国,我想提高自己的汉语水平,有机会一定会去中国亲眼看看,和中国人交谈,了解真实的中国。此外,中国历史悠久,土地辽阔,有很多令人惊叹的世界遗产。我很想游览中国的名胜古迹,寻访千年之前遣唐使们的足迹。更重要的是,感受如今中国翻天覆地的变化。

我衷心希望,日本和中国能有更加深入的交流和了解。如果有机会,我希望能能为日中友好交流尽一份自己的力量。

我的演讲到此结束。谢谢大家。

依頼～スムーズな話の進め方～  
依頼～说话的技巧

在拜托前辈或长辈做事时，大家一般会怎么说呢？当你所拜托的事会给对方带来负担时，更应该注意语言的表达方式。这个月我们一起来学习拜托别人时的说话技巧吧。

请看下面的例子。

A 完成了明天要交给领导看的报告书（報告書）。因为不太有把握，所以想请 B 前辈帮忙检查一下有没有错误。（間違いがないか見てもらいたい）而 B 前辈看上去有点忙。

- \* 打招呼 \*           A: あの、すみません。
- \* 铺垫 \*             A: ちょっとお願いがあるんですが、今、お時間よろしいですか。  
                          B: はい、いいですよ。何ですか。
- \* 说明理由 \*         A: 明日報告書を提出しなければならぬのですが、ちょっと自信がないので、  
\* 委婉提出请求 \*     もし可能でしたら、間違いがないか見ていただけませんか。  
                          B: いいですよ。じゃ、ちょっと見せてください。
- \* 表达歉意 \*         A: お忙しいところすみません。
- \* 道谢 \*             ありがとうございます。
- \* 叮嘱 \*             よろしくお願ひします。



这段对话里，A 想要拜托 B 前辈做的事是“检查报告书有没有错误”（間違いがないか見ていただけませんか）。但是，在这前后，通过对 B 歉意的表达，事情必要性的说明，让对话显得自然而得体。

【练习】

あなた (A) は今、会社にいます。熱が出て体調がとても悪くなったので、お昼休みに早退することにしました。しかし、午後、お客さんが大事な書類を持ってきます。( ) の中に言葉を入れて、先輩の B さんに、代わりに書類を預かっておいてくれるよう頼んでください。

你 (A) 现在正在公司。因为发烧身体非常不舒服，因此决定在午休时提早下班。但是，下午客户会送来重要的文件。请在 ( ) 中填入恰当的语句，拜托 B 前辈帮你代收这些文件。

- A: ① ( )。
- B: はい。
- A: ちょっと体調が悪くて早退しようと思います。
- B: それはいけませんね。お大事に。
- A: はい。それで、午後、お客さんが書類を持ってくるので、(② )。
- B: わかりました。いいですよ。
- A: ③ )。

あなた (A) は今、会社にいます。熱が出て体調がとても悪くなったので、お昼休みに早退することにしました。しかし、午後、お客さんが大事な書類を持ってきます。( ) の中に言葉を入れて、先輩の B さんに、代わりに書類を預かっておいてくれるよう頼んでください。

【(14) 参考】



井上和惠 老师

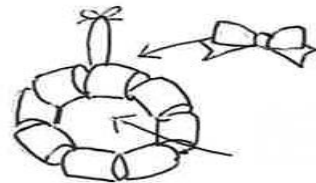
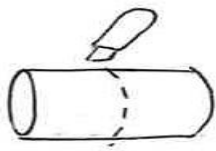
天气突然转凉了，大家的身体是否无恙呢？现在正是感冒、流感盛行的季节，请一定做到勤洗手勤漱口多加预防哦。

这个月我们来聊一聊“咀嚼”。咀嚼起到的作用很多，包括可以将食物变小易于吞咽，让唾液与食物混合易于消化，促进唾液的分泌从而保持口腔内的清洁。另外，充分地咀嚼还可以锻炼下巴让口齿变得伶俐、让咬合更为精准、促进味觉的发育、有效地刺激大脑等等，对身体的种种发育起到积极地作用。

孩子的1岁半~2岁左右，被称为“咀嚼的临界期”，是获得咀嚼吞食食物能力的重要时期。对于还没太掌握咀嚼要领的孩子，需要请家长注意把握好孩子一次的食物吞咽量，一点点地将食物喂给他们，并在他们正准备吞咽食物时，配合说道“モグモグ、ゴクン”。在和孩子们一起吃饭的时候，也请家长们养成咀嚼的习惯。

#### 圣诞花环

- ①将四卷卫生纸的纸芯从中间剪成两半。
- ②用自己的喜欢的彩纸、布或蝴蝶结等贴在纸芯上起到装饰作用。
- ③用绳子穿起8卷纸芯围成环状。（绳子需要留长一些以便能挂在墙上）
- ④可以将圣诞老人装饰在花环中间，也可以用蝴蝶结装饰在花环上面。



#### 今治へ行こう！

徳島市国際交流協会では、今治日帰りツアーを開催致します。アサヒビールの工場見学や今治造船を見渡せる絶好のスポット、そしてタオル美術館を巡ります。参加希望者は、徳島市国際交流協会までメール又はお電話でお申し込み下さい。先着45名まで受け付けます。

日時：2015年12月13日（日）

徳島市国際交流協会集合 午前8時30分

徳島市国際交流協会解散 午後7時（予定）

参加費：会員及び外国人—1,500円 一般—3,000円  
（タオル美術館では、一部の施設見学に入館料（800円）が必要です。参加費には含まれておりませんので見学は自由と致します。又、参加費の子供料金は設定しておりません。）

昼食：各自持参（石鎚山SAにもレストラン等あり）

行程：TIA—アサヒビール工場—石鎚山SAにて昼食  
—今治造船—タオル美術館—TIA

お問い合わせ：徳島市国際交流協会

電話：088-622-6066

メール：info@tia81.com

#### 一起去今治吧！

由徳島市国際交流協会组织的今治观光一日游即将开始啦。当天的行程包括参观朝日啤酒工场，在绝佳的位置远眺今治造船厂和参观毛巾美术馆。有意愿参加者请通过邮件或致电徳島市国際交流協会的方式报名。活动录取前45位报名者。

时间：2015年12月13日（周日）

徳島市国際交流協会集合 上午8点30分

徳島市国際交流協会解散 晚上7点（暂定）

参加費：会員及外国人—1500日元 普通—3000日元  
（毛巾美术馆中的部分区域需另付入场参观费（800日元）。该项费用未含在活动参加费内，可自由选择参观与否。另外，儿童与成人的参加费相同，未设儿童价。）

午饭：自备（石鎚山服务区内也有餐厅可以利用）

行程：TIA—朝日啤酒工场—石鎚山服务区用餐—  
今治造船—毛巾美术馆—TIA

咨询：徳島市国際交流協会

电话：088-622-6066

邮箱：info@tia81.com

### 高开石積みライトアップ

空まで続く石積みの圧倒的な景観。吉野川市美郷は、今でも堅固で美しい石積みを遺す地区であり、今やこの美しい石積みは市民の誇りとなっています。ライトアップによる優美で幻想的な石積みの姿を徳島県民は冬の風物詩として待ちわびています。

なお当日は、美郷ほたる館からライトアップ会場まで無料送迎バスが出ておりますので、お車でお越しの方は、美郷ほたる館駐車場に駐車の上、無料送迎バスをご利用ください。

開催期間：12月19日（土）・20日（日）  
17:00～21:00

開催地：吉野川市美郷字大神 高开の石積み  
アクセス：JR徳島線「阿波山川駅」下車  
→バス20分  
無料バス運行時間  
（ほたる館発⇄ライトアップ会場）  
17:00～20:30（最終便）

駐車場：美郷ほたる館

お問い合わせ：美郷ほたる館

TEL：0883-43-2888

URL：<http://www.misato-hotarukan.jp/>

### 灯光璀璨的高开石积

高耸连天的石积美丽而壮观。吉野川市的美郷地区，至今仍残留着坚硬而美丽的石积，成为了市民们的骄傲。石积在通过点灯亮化后，立刻焕发出梦幻的光彩，成为了德岛县民们非常期待的冬季风物诗。

此外，当天还将有免费巴士往返于美郷萤火虫馆与灯会会场之间，自驾前来者可将车停在美郷萤火虫馆的停车场，再搭乘免费巴士前往灯光会场。

时间：12月19日（周六）・20日（周日）  
17:00～21:00

地点：吉野川市美郷字大神 高开石积  
交通：JR徳島線“阿波山川站”下车  
→乘巴士约20分钟  
免费巴士运行时间（萤火虫馆发车⇄点灯会场）  
17:00～20:30（最末班）

停车场：美郷萤火虫馆

咨询：美郷萤火虫馆

电话：0883-43-2888

主页：<http://www.misato-hotarukan.jp/>

### 鬼籠野 灯りのオブジェ

約5haの農地一面にろうそくを並べ点灯し、ライトアップするものです。また、5アールの田に水を張り、ろうそくを乗せた「イヴの船」を300隻浮かべます。

ろうそくのほのぼのとした温かい灯りが、幻想的な空間に見る人を導いてくれます。

開催期間：2015年12月24日（木）・25日（金）  
2016年1月2日（土）

開催地：神山町鬼籠野 鬼籠野公民館周辺の農地

料金：入場料・参加費無料

アクセス：車 JR徳島駅より約45分

駐車場：鬼籠野公民館

お問い合わせ：鬼籠野公民館

TEL：088-676-0111

### 鬼籠野 彩光艺术

約5公顷的农田将被装点成烛光的海洋。另外，还将向5公亩的农田里注满水，并放入300只盛着蜡烛的“夏娃之船”。

朦胧而温暖的蜡烛之光，一定会将您带入一个美妙的梦幻空间。

时间：2015年12月24日（周四）・25日（周五）・  
2016年1月2日（周六）

地点：神山町鬼籠野 鬼籠野公民馆附近农田

费用：入场费・参加费免费

交通：驾车从JR徳島站出发约45分钟

停车场：鬼籠野公民馆

咨询：鬼籠野公民馆

电话：088-676-0111

## 平成 27 年度 国際理解支援討論会 平成 27 年度 国際理解支援フォーラム

今回のフォーラムでは、海外の日本企業での勤務経験をもつ後藤隆三氏の講演、また、当協会に登録している在県外国人国際理解支援講師（ケニア・カナダ）によるプレゼンテーション、その後の交流会を通じて、さらに多文化への理解を深めましょう。入場は無料です。

日時：12月6日（日）13時30分～16時20分

場所：（公財）徳島県国際交流協会 会議室（徳島駅ビル クレメントプラザ6階）

お問い合わせ：

TEL：088-656-3303

FAX：088-652-0616

E-mail：coordinator3@topia.ne.jp

ホームページ：<http://www.topia.ne.jp>

※ 请尽量提前通过电话、传真或邮件的方式向本协会报名参加。当天临时加入者，同样热烈欢迎。

## 第 124 回 J. TEST 实用日本語検定 报名通知

公开会场：1月17日（周日）

准会场：1月16日（周六）（日语学校等）

报名截止日期：12月16日（周三）

考试费：3600 日元

咨询：日本語検定協会 / J. TEST 事務局

地址：東京都新宿区四谷坂町 9-9 三广大厦 9 层

电话：03-6273-1814 传真：03-6273-1815

网页：<http://j-test.jp/>

### TOPIA 年末年初假期安排

2015 年 12 月 29 日（周二）～2016 年 1 月 3 日（周日）闭馆

#### ■ 发 行 ■

地址：〒770-0831

徳島市寺島本町西 1-61 Clement Plaza 6F

（公財）徳島県国際交流協会

TEL 088-656-3303

FAX 088-652-0616

[www.topia.ne.jp](http://www.topia.ne.jp)

E-mail: [topia@topia.ne.jp](mailto:topia@topia.ne.jp)



#### ■ 发 行 ■

地址：〒770-8570

徳島市万代町 1-1

徳島県商工劳动观光部国際戦略課

TEL 088-621-2028

FAX 088-621-2851

[www.pref.tokushima.jp](http://www.pref.tokushima.jp)

编辑：刘点 福见尚美